

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Музичка култура 1, уџбеник за први разред гимназије друштвено–језичког, природно–математичког и општег типа, на мађарском језику и писму, ауторке, Александре Паладин, издавача „Нови Логос“ Београд, 1. издање, 2020. године.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Музичка култура 1, за први разред гимназије, превод уџбеника истог ауторке, издатог на српском језику и апросвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02- 38 /2020-03 од 2020/2021. школске године.

Уџбеник обухвата седам тематских целина: 1. Изражања средства музичке уметности 2. Музика у првобитној друштвеној заједници 3. Музика у животу старих источних народа 4. Музика средњег века 5. Музика ренесансе 6. Музика барока и рококоа 7. Развој опере у 18. веку и Речник појмова, Литература, Препоручени сајтови домаћих музичких институција.

У складу са Правилником о стандарду квалитета уџбеника и упутством о њиховој употреби („Сл. гласник РС“, бр. 42/2016 и 45/2018) анализиран је стандард 4. (Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.) и утврђено је следеће:

Показатељ 1 – уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Предлози за исправку рукописа:

- На 3. стр. у (Садржај- Tartalomjegyzék) уместо 6 тематских јединица треба забележити 7. Фали број код : Az ókori kelet zenéje. Тамо треба ставити број 3. и тако се мењају бројеве испред насловима
- На 3. стр. код 6.-ог тематског јединице број 18. треба повећати
- На 7. стр. уместо folyamatként треба написати: folyamatként.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.“